

Szkoła: Numer Szkoły: Okręg: GSR:

Numer Identyfikacyjny Ucznia: Imię i Nazwisko:

Klasa:

Edukacja Dwujęzyczna			
	Nazwa Programu	Opis Programu	Oferowany w tej Szkole
	Przełściowy Program Edukacji Dwujęzycznej (TBE)	<ul style="list-style-type: none"> • Nauczanie z przedmiotów odbywa się z wykorzystaniem języka ojczystego uczniów. • W wykładaniu języka angielskiego stosowane są metody nauczania angielskiego, jako drugiego języka (ESL). • Zakres instruktażu w języku ojczystym i po angielsku uzależniony jest od długości pobytu ucznia w programie. • Począwszy od drugiego roku uczestnictwa w programie, niektóre przedmioty są nauczane wyłącznie po angielsku, ale z zastosowaniem metod odpowiednich dla uczniów dwujęzycznych. • Celem przełściowego modelu edukacji dwujęzycznej jest umożliwienie uczniom nauki tylko po angielsku w ciągu trzech lat (nie licząc przedszkola i zerówki). • Umiejętności ucznia w posługiwaniu się językiem angielskim poprawiają się z zakresie rozumienia ze słuchu, mówienia, czytania, pisanie i ogólnego zrozumienia. • Oczekuje się od uczniów zdobycia takiej samej wiedzy z podstawowych przedmiotów i sprostania takim samym wymaganiom, jak uczniowie, których językiem ojczystym jest angielski. 	Nie <input type="checkbox"/> Tak <input type="checkbox"/> Jeśli tak, w jakich językach _____ _____ _____ _____
	Przełściowy Program Instruktażowy (TPI)	<ul style="list-style-type: none"> • Instruktaż z przedmiotów innych niż angielski, odbywa się wyłącznie po angielsku, ale z zastosowaniem metod odpowiednich dla uczniów dwujęzycznych. • Język jest nauczany z wykorzystaniem metod nauki angielskiego jako drugiego języka. • Nauczyciele angielskiego posiadają specjalne uprawnienia do nauczania przedmiotu. • Instruktaż w języku ojczystym odbywa się tylko indywidualnie lub w małych grupach w trakcie zajęć szkolnych, ale poza regularną klasą. • Uczniowie są pogrupowani według wieku i stopnia znajomości języka angielskiego, w rezultacie czego uczniowie z różnych grup językowych mają lekcje angielskiego w tej samej klasie ESL. • Jeśli na lekcji znajduje się pomocnik nauczyciela lub ochotnik, który włada językiem ojczystym ucznia, może on użyć tego języka do wyjaśniania uczniowi podczas lekcji. • Celem przełściowego program instruktażowego jest umożliwienie uczniom nauki tylko po angielsku w ciągu trzech lat (nie licząc przedszkola i zerówki). • Umiejętności ucznia w posługiwaniu się językiem angielskim poprawiają się z zakresie rozumienia ze słuchu, mówienia, czytania, pisanie i ogólnego zrozumienia. • Oczekuje się od uczniów zdobycia takiej samej wiedzy z podstawowych przedmiotów i sprostania takim samym wymaganiom, jak uczniowie, których językiem ojczystym jest angielski. 	Nie <input type="checkbox"/> Tak <input type="checkbox"/>
	Program Nauczania w Dwóch Językach: Po Angielsku i Hiszpańsku	<ul style="list-style-type: none"> • Uczniowie angielsko-języczni są w tej samej grupie z hiszpańsko-języcznymi. • Oczekuje się, że uczniowie osiągną taki sam poziom umiejętności w angielskim i hiszpańskim, jak ich rówieśnicy. • Oczekuje się od uczniów zdobycia takiej samej wiedzy z podstawowych przedmiotów i sprostania takim samym wymaganiom, jak uczniowie, których językiem ojczystym jest angielski. • Język jest nauczany z wykorzystaniem metod nauki angielskiego jako drugiego języka. • Każdy język używany jest do instruktażu z podstawowych przedmiotów na oddzielnych lekcjach. • Celem tego programu jest umożliwienie uczniom nauki tylko po angielsku w ciągu trzech lat (nie licząc przedszkola i zerówki). • Oczekuje się od uczniów zdobycia takiej samej wiedzy z podstawowych przedmiotów i sprostania takim samym wymogom, jak uczniowie, których językiem ojczystym jest angielski. 	Nie <input type="checkbox"/> Tak <input type="checkbox"/>
	Program Dwujęzycznej Edukacji Specjalnej	<ul style="list-style-type: none"> • Program jest przeznaczony dla uczniów, którzy wymagają dwujęzycznej edukacji specjalnej. Instruktaż w tym programie uwzględnia rekomendacje zawarte w Indywidualnym Planie Nauczania (IEP) ucznia. 	Nie <input type="checkbox"/> Tak <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> Inne		

Wychowawstwo:

_____ października, 2008 r.

Informacja dla Wszystkich Rodziców/Opiekunów Uczniów Przechodzących do Generalnego Programu Nauczania

Drodzy Rodzice i Opiekunowie:

Gratulacje! Wasze dziecko zostało umieszczone w roku szkolnym 2008-2009 w generalnym programie nauczania, w którym angielski jest językiem wykładowym. Wasze dziecko uzyskało wynik _____ z kompleksowej znajomości języka angielskiego na teście dla uczniów uczących się angielskiego jako drugiego języka, *ACCESS for ELLs*, oraz ukończyło co najmniej trzy lata w Dwujęzycznym Programie Nauczania.

Test ACCESS dla uczniów uczących się angielskiego stosuje następującą skalę w ocenianiu poziomu znajomości języka angielskiego:

Wejściowy - uczeń rozumie i posługuje się w minimalnym zakresie językiem towarzyskim i językiem akademickim z pomocą środków wizualnych (Ogólna Ocena Kompleksowa: 1-1.9).

Początkowy - uczeń trochę rozumie i posługuje się językiem towarzyskim, a ogólnym językiem akademickim z pomocą środków wizualnych (Ogólna Ocena Kompleksowa: 2-2.9).

Rozwijający się - Uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i do pewnego stopnia specyficznym słownictwem akademickim z pomocą środków wizualnych (Ogólna Ocena Kompleksowa: 3-3.9).

Rozszerzony - uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i do pewnego stopnia technicznym językiem akademickim (Ogólna Ocena Kompleksowa: 4-4.9).

Wyjściowy - uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i akademickim podczas korzystania ze zmodyfikowanych materiałów na poziomie swojej klasy (Ogólna Ocena Kompleksowa: 5-5.9).

Osiągnięty – uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i akademickim na poziomie swojej klasy (Ogólna Ocena Kompleksowa: 6).

Przez następne dwa lata będą kontrolowane postępy w nauce Waszego dziecka w celu zagwarantowania sukcesu po przejściu do generalnego programu nauczania.

Jeśli macie Państwo pytania dotyczące zmiany programu nauczania dziecka lub chcielibyście dowiedzieć się więcej na temat generalnego programu nauczania i innych programów oferowanych przez szkołę, proszę skontaktować się z Koordynatorem Programu Dwujęzycznego lub inną wyznaczoną osobą pod numerem _____ .

Z poważaniem,

Dyrektor

Szkoła: Numer Szkoły: Okręg: GSR: Numer Identyfikacyjny Ucznia: Imię i Nazwisko: Klasa:
Wychowawstwo:
_____października, 2008 r.

Informacja dla Wszystkich Rodziców/Opiekunów Uczniów Kontynuujących Naukę w Dwujęzycznym Programie Nauczania
Drodzy Rodzice i Opiekunowie:

Wasze dziecko znajdowało się w ubiegłym roku szkolnym w Przejściowym Programie Edukacji Dwujęzycznej. W bieżącym roku będzie kontynuowało naukę w tym samym programie. Informacje o programach edukacji dwujęzycznej oferowanych przez Chicagowskie Szkoły Publiczne są zamieszczone w załączonej tabeli. Posiadacie Państwo wiele praw dotyczących udziału dziecka w programie edukacji dwujęzycznej.

- Macie prawo do umieszczenia dziecka w innym programie edukacji dwujęzycznej istniejącym w szkole. Transfer do innego programu może być ograniczony z powodu niedostępności nauczycieli dwujęzycznych w szkole lub ilości uczniów zapisanych do oferowanych programów.
- Jeśli jesteście zainteresowani zapisaniem dziecka do programu edukacji dwujęzycznej, którego nie oferuje obecna szkoła, posiadacie opcję przeniesienia dziecka do najbliższej Chicagowskiej Szkoły Publicznej, która posiada dany program i są w nim miejsca. Należy wówczas spełnić pozostałe wymagania tamtej szkoły związane z przyjęciem, jeśli takie istnieją. W czasie oczekiwania na transfer lub w razie pozostawienia dziecka w obecnej szkole, w miarę możliwości dziecku zostanie zapewniony najwłaściwszy dla jego potrzeb tok nauczania w szkole.
- Dodatkowo macie prawo do odbycia wizyty na lekcjach dziecka w programie dwujęzycznym i konferencji z nauczycielami w celu uzyskania szczegółowych informacji na temat instruktazu, jaki dziecko otrzymuje. Powinniście wówczas skontaktować się z sekretariatem szkoły przynajmniej na jeden dzień przed planowaną wizytą.
- Możecie nie zgodzić się na uczestniczenie dziecka w programie edukacji dwujęzycznej i zażądać pisemnie natychmiastowego wypisania. Jeśli dokonacie takiego wyboru, musicie następnie odbyć konferencję z dyrektorem lub wyznaczoną przez niego osobą reprezentującą program dwujęzyczny. Wasze dziecko zostanie umieszczone w generalnym programie nauczania, w którym angielski jest językiem wykładowym. Jeśli zadecydujecie o ponownym wpisaniu dziecka do programu dwujęzycznego, musicie wystosować pisemną prośbę do dyrektora.

Decyzja o poziomie językowym Waszego dziecka w bieżącym roku szkolnym została podjęta w oparciu o wyniki narzuconego przez stan testu znajomości językowej dla uczniów uczących się angielskiego jako drugiego języka, *ACCESS for ELLs*.

Poziom językowy Waszego dziecka został oceniony jako: _____

Uczniowie korzystający z programów edukacji dwujęzycznej podlegają corocznej ocenie postępów w nauce dla celów promocji. Udział w programie edukacji dwujęzycznej pomoże Waszemu dziecku osiągnąć biegłość w języku angielskim dzięki metodom programu nauki angielskiego jako drugiego języka (ESL) przy ich równoczesnym stosowaniu na lekcjach z innych przedmiotów (matematyki, nauk przyrodniczo-fizycznych, wiedzy o świecie). W miarę możliwości, instruktaz może się odbywać w ojczystym języku dziecka. Uczniowie kwalifikują się do wypisania z programu z dwujęzycznego, kiedy ich poziom znajomości języka angielskiego zostanie oceniony na 4.0 lub więcej, zgodnie ze skalą testu ACCESS dla uczniów uczących się angielskiego jako drugiego języka oraz ukończą conajmniej trzy lata nauki w programie.

Jeśli poziom znajomości języka angielskiego Waszego dziecka został oceniony na 4.0 lub więcej, ale nie ukończyło ono trzech lata nauki w programie edukacji dwujęzycznej, będziecie musieli wyrazić zgodę na wypisanie z programu. Jeśli nie

wyrazicie go, dziecko pozostanie w programie edukacji dwujęzycznej dopóki nie ukończy trzech lat nauki. Jeśli zgodzicie się na wypisanie, postępy w nauce Waszego dziecka będą kontrolowane przez następne dwa lata w celu zagwarantowania sukcesu po przejściu do generalnego programu nauczania. Przewidujemy, że średnio 40% uczniów CPS uczących się w programach edukacji dwujęzycznej osiągnie wynik 4.0 lub więcej w kompleksowej ocenie znajomości języka w ciągu trzech lat, 20% w ciągu czterech i 20% w ciągu pięciu. Pozostałe 20% uczniów będzie kontynuować naukę w programach edukacji dwujęzycznej. Przeciętnie 67% uczniów szkół średnich korzystających z programów edukacji dwujęzycznej ukończy szkołę średnią, czyli taki sam procent jak w uczniach w programie generalnym.

Jeśli jesteście Państwo zadowoleni z umieszczenia Waszego dziecka w programie edukacji dwujęzycznej, nie musicie podejmować żadnych działań. Jeśli chcielibyście dowiedzieć się więcej na temat tego programu i innych programów oferowanych przez szkołę, proszę skontaktować się z Koordynatorem Programu Dwujęzycznego lub inną wyznaczoną osobą pod numerem _____.

Test *ACCESS for ELLs* stosuje następującą skalę w ocenianiu poziomu znajomości języka angielskiego:

Wejściowy - uczeń rozumie i posługuje się w minimalnym zakresie językiem towarzyskim i językiem akademickim z pomocą środków wizualnych (Ogólna Ocena Kompleksowa: 1-1.9).

Początkowy - uczeń trochę rozumie i posługuje się językiem towarzyskim, a ogólnym językiem akademickim z pomocą środków wizualnych (Ogólna Ocena Kompleksowa: 2-2.9).

Rozwijający się - Uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i do pewnego stopnia specyficznym słownictwem akademickim z pomocą środków wizualnych (Ogólna Ocena Kompleksowa: 3-3.9).

Rozszerzony - uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i do pewnego stopnia technicznym językiem akademickim (Ogólna Ocena Kompleksowa: 4-4.9).

Wyjściowy - uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i akademickim podczas korzystania ze zmodyfikowanych materiałów na poziomie swojej klasy (Ogólna Ocena Kompleksowa: 5-5.9).

Osiągnięty – uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i akademickim na poziomie swojej klasy (Ogólna Ocena Kompleksowa: 6).

Przewidujemy, że średnio 40% uczniów CPS uczących się w programach edukacji dwujęzycznej osiągnie wynik 4.0 lub więcej w kompleksowej ocenie znajomości języka w ciągu trzech lat, 20% w ciągu czterech i 20% w ciągu pięciu. Pozostałe 20% uczniów będzie kontynuować naukę w programach edukacji dwujęzycznej. Przeciętnie 67% uczniów szkół średnich korzystających z programów edukacji dwujęzycznej ukończy szkołę średnią, czyli taki sam procent jak w uczniach w programie generalnym.

Jeśli jesteście Państwo zadowoleni z umieszczenia Waszego dziecka w programie edukacji dwujęzycznej, nie musicie podejmować żadnych działań. Jeśli chcielibyście dowiedzieć się więcej na temat tego programu i innych programów oferowanych przez szkołę, proszę skontaktować się z Koordynatorem Programu Dwujęzycznego lub inną wyznaczoną osobą pod numerem _____.

Z poważaniem,

Dyrektor

Szkoła: Numer Szkoły: Okręg: GSR: Numer Identyfikacyjny Ucznia: Imię i Nazwisko: Klasa:
Wychowawstwo:

____października, 2008 r.

Informacja dla Wszystkich Rodziców/Opiekunów Uczniów Kontynuujących Naukę w Dwujęzycznym Programie Nauczania
Drodzy Rodzice i Opiekunowie:

Wasze dziecko znajdowało się w ubiegłym roku szkolnym w Przejściowym Programie Edukacji Dwujęzycznej. W bieżącym roku będzie kontynuowało naukę w tym samym programie. Informacje o programach edukacji dwujęzycznej oferowanych przez Chicagowskie Szkoły Publiczne są zamieszczone w załączonej tabeli. Posiadacie Państwo wiele praw dotyczących udziału dziecka w programie edukacji dwujęzycznej.

- Macie prawo do umieszczenia dziecka w innym programie edukacji dwujęzycznej istniejącym w szkole. Transfer do innego programu może być ograniczony z powodu niedostępności nauczycieli dwujęzycznych w szkole lub ilości uczniów zapisanych do oferowanych programów.
- Jeśli jesteście zainteresowani zapisaniem dziecka do programu edukacji dwujęzycznej, którego nie oferuje obecna szkoła, posiadacie opcję przeniesienia dziecka do najbliższej Chicagowskiej Szkoły Publicznej, która posiada dany program i są w nim miejsca. Należy wówczas spełnić pozostałe wymagania tamtej szkoły związane z przyjęciem, jeśli takie istnieją. W czasie oczekiwania na transfer lub w razie pozostawienia dziecka w obecnej szkole, w miarę możliwości dziecku zostanie zapewniony najwłaściwszy dla jego potrzeb tok nauczania w szkole.
- Dodatkowo macie prawo do odbycia wizyty na lekcjach dziecka w programie dwujęzycznym i konferencji z nauczycielami w celu uzyskania szczegółowych informacji na temat instruktazu, jaki dziecko otrzymuje. Powinniście wówczas skontaktować się z sekretariatem szkoły przynajmniej na jeden dzień przed planowaną wizytą.
- Możecie nie zgodzić się na uczestniczenie dziecka w programie edukacji dwujęzycznej i zażądać pisemnie natychmiastowego wypisania. Jeśli dokonacie takiego wyboru, musicie następnie odbyć konferencję z dyrektorem lub wyznaczoną przez niego osobą reprezentującą program dwujęzyczny. Wasze dziecko zostanie umieszczone w generalnym programie nauczania, w którym angielski jest językiem wykładowym. Jeśli zdecydujecie o ponownym wpisaniu dziecka do programu dwujęzycznego, musicie wystosować pisemną prośbę do dyrektora.

Decyzja o poziomie językowym Waszego dziecka w bieżącym roku szkolnym została podjęta w oparciu o wyniki narzuconego przez stan testu znajomości językowej dla uczniów uczących się angielskiego jako drugiego języka, *ACCESS for ELLs*.

Poziom językowy Waszego dziecka został oceniony jako: _____

Uczniowie korzystający z programów edukacji dwujęzycznej podlegają corocznej ocenie postępów w nauce dla celów promocji. Udział w programie edukacji dwujęzycznej pomoże Waszemu dziecku osiągnąć biegłość w języku angielskim dzięki metodom programu nauki angielskiego jako drugiego języka (ESL) przy ich równoczesnym stosowaniu na lekcjach z innych przedmiotów (matematyki, nauk przyrodniczo-fizycznych, wiedzy o świecie). W miarę możliwości, instruktaz może się odbywać w ojczystym języku dziecka. Uczniowie kwalifikują się do wypisania z programu z dwujęzycznego, kiedy ich poziom znajomości języka angielskiego zostanie oceniony na 4.0 lub więcej, zgodnie ze skalą testu ACCESS dla uczniów uczących się angielskiego jako drugiego języka oraz ukończą co najmniej trzy lata nauki w programie.

Jeśli poziom znajomości języka angielskiego Waszego dziecka został oceniony na 4.0 lub więcej, ale nie ukończyło ono trzech lata nauki w programie edukacji dwujęzycznej, będziecie musieli wyrazić zgodę na wypisanie z programu. Jeśli nie wyrażicie zgody, dziecko pozostanie w programie edukacji dwujęzycznej dopóki nie ukończy trzech lat nauki. Jeśli zgodzicie się na wypisanie, postępy w nauce Waszego dziecka będą kontrolowane przez następne dwa lata w celu zagwarantowania sukcesu po przejściu do generalnego programu nauczania. Przewidujemy, że średnio 40% uczniów CPS uczących się w programach edukacji dwujęzycznej osiągnie wynik 4.0 lub więcej w kompleksowej ocenie znajomości języka w ciągu trzech lat, 20% w ciągu czterech i 20% w ciągu pięciu. Pozostałe 20% uczniów będzie kontynuować naukę w programach edukacji dwujęzycznej. Przeciętnie 67% uczniów szkół średnich korzystających z

programów edukacji dwujęzycznej ukończy szkołę średnią , czyli taki sam procent jak w uczniów w programie generalnym .

Jeśli jesteście Państwo zadowoleni z umieszczenia Waszego dziecka w programie edukacji dwujęzycznej, nie musicie podejmować żadnych działań. Jeśli chcielibyście dowiedzieć się więcej na temat tego programu i innych programów oferowanych przez szkołę, proszę skontaktować się z Koordynatorem Programu Dwujęzycznego lub inną wyznaczoną osobą pod numerem _____ .

Test *ACCESS for ELLs* stosuje następującą skalę w ocenianiu poziomu znajomości języka angielskiego:

Wejściowy - uczeń rozumie i posługuje się w minimalnym zakresie językiem towarzyskim i językiem akademickim z pomocą środków wizualnych (Ogólna Ocena Kompleksowa: 1-1.9).

Początkowy - uczeń trochę rozumie i posługuje się językiem towarzyskim, a ogólnym językiem akademickim z pomocą środków wizualnych (Ogólna Ocena Kompleksowa: 2-2.9).

Rozwijający się - Uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i do pewnego stopnia specyficznym słownictwem akademickim z pomocą środków wizualnych (Ogólna Ocena Kompleksowa: 3-3.9).

Rozszerzony - uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i do pewnego stopnia technicznym językiem akademickim (Ogólna Ocena Kompleksowa: 4-4.9).

Wyjściowy - uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i akademickim podczas korzystania ze zmodyfikowanych materiałów na poziomie swojej klasy (Ogólna Ocena Kompleksowa: 5-5.9).

Osiągnięty – uczeń rozumie i psługuje się językiem towarzyskim i akademickim na poziomie swojej klasy (Ogólna Ocena Kompleksowa: 6).
Uczniowie Edukacji Specjalnej, którzy zostali zidentyfikowani również jako uczniowie dwujęzyczni, będą obsługiwani przez obydwa programy, zgodnie z ich Indywidualnym Planem Nauczania (IEP). Chicagowskie Szkoły Publiczne ustaliły modele nauczania w programie dwujęzycznej edukacji specjalnej. Grupa osób opracowująca Indywidualny Plan Nauczania Waszego dziecka ustaliła, że modelem najlepiej spełniającym cele IEP

Waszego dziecka jest:

Model Numer 1

Model Numer 2

Model Numer 3

Model Numer 4

Model Numer 5

Model Numer 6

Więcej informacji na temat modeli dwujęzycznej edukacji specjalnej znajduje się w załączonym dokumencie zatytułowanym *Modele Edukacji Specjalnej dla Uczniów Dwujęzycznych*.

Przewidujemy, że średnio 40% uczniów CPS uczących się w programach edukacji dwujęzycznej osiągnie wynik 4.0 lub więcej w kompleksowej ocenie znajomości języka w ciągu trzech lat, 20% w ciągu czterech i 20% w ciągu pięciu. Pozostałe 20% uczniów będzie kontynuować naukę w programach edukacji dwujęzycznej. Przeciętnie 67% uczniów szkół średnich korzystających z programów edukacji dwujęzycznej ukończy szkołę średnią , czyli taki sam procent jak w uczniów w programie generalnym .

Jeśli jesteście Państwo zadowoleni z umieszczenia Waszego dziecka w programie edukacji dwujęzycznej, nie musicie podejmować żadnych działań. Jeśli chcielibyście dowiedzieć się więcej na temat tego programu i innych programów oferowanych przez szkołę, proszę skontaktować się z Koordynatorem Programu Dwujęzycznego lub inną wyznaczoną osobą pod numerem _____.

Z poważaniem,

Dyrektor

Szkoła: _____ Numer Szkoły: _____ Okręg: _____ GSR: _____ Numer Identyfikacyjny Ucznia: _____ Imię i Nazwisko: _____ Klasa: _____
Wychowawstwo: _____
_____ października, 2008 r.

Informacja dla Wszystkich Rodziców/Opiekunów Nowych Uczniów Podejmujących Naukę w Dwujęzycznym Programie Nauczania

Drodzy Rodzice i Opiekunowie:

W oparciu o informacje podane przez Was w Home Language Survey i wyniki sprawdzianu poziomu znajomości języka angielskiego (W-APT) dziecka, który został oceniony na _____, Wasze dziecko zostało zakwalifikowane roku szkolnym 2008-2009 do Przejściowego Programu Edukacji Dwujęzycznej/Przejściowego programu Nauczania. Informacje o programach edukacji dwujęzycznej oferowanych przez Chicagowskie Szkoły Publiczne są zamieszczone w załączonej tabeli.

Posiadacie Państwo wiele praw dotyczących udziału dziecka w programie edukacji dwujęzycznej:

- Macie prawo do umieszczenia dziecka w innym programie edukacji dwujęzycznej istniejącym w szkole. Transfer do innego programu może być ograniczony z powodu niedostępności nauczycieli dwujęzycznych w szkole lub ilości uczniów zapisanych do oferowanych programów.

- Jeśli jesteście zainteresowani zapisaniem dziecka do programu edukacji dwujęzycznej, którego nie oferuje obecna szkoła, posiadacie opcję przeniesienia dziecka do najbliższej Chicagowskiej Szkoły Publicznej, która posiada dany program i są w nim miejsca. Należy wówczas spełnić pozostałe wymagania tamtej szkoły związane z przyjęciem, jeśli takie istnieją. W czasie oczekiwania na transfer lub w razie pozostawienia dziecka w obecnej szkole, w miarę możliwości dziecku zostanie zapewniony najwłaściwszy dla jego potrzeb tok nauczania w szkole.
- Dodatkowo macie prawo do odbycia wizyty na lekcjach dziecka w programie dwujęzycznym i konferencji z nauczycielami w celu uzyskania szczegółowych informacji na temat instruktazu, jaki dziecko otrzymuje. Powinniście wówczas skontaktować się z sekretariatem szkoły przynajmniej na jeden dzień przed planowaną wizytą.
- Możecie nie zgodzić się na uczestniczenie dziecka w programie edukacji dwujęzycznej i zażądać pisemnie natychmiastowego wypisania. Jeśli dokonacie takiego wyboru, musicie następnie odbyć konferencję z dyrektorem lub wyznaczoną przez niego osobą reprezentującą program dwujęzyczny. Wasze dziecko zostanie umieszczone w generalnym programie nauczania, w którym angielski jest językiem wykładowym.
- Jeśli zadecydujecie o ponownym wpisaniu dziecka do programu dwujęzycznego, musicie wystosować pisemną prośbę do dyrektora.

Uczniowie Edukacji Specjalnej, którzy zostali zidentyfikowani również jako uczniowie dwujęzyczni, będą obsługiwani przez obydwa programy, zgodnie z ich Indywidualnym Planem Nauczania (IEP). Chicagowskie Szkoły Publiczne ustaliły modele nauczania w programie dwujęzycznej edukacji specjalnej. Grupa osób opracowująca Indywidualny Plan Nauczania Waszego dziecka ustaliła, że modelem najlepiej spełniającym cele IEP Waszego dziecka jest:

Model Numer 1	Model Numer 4
Model Numer 2	Model Numer 5
Model Numer 3	Model Numer 6

Więcej informacji na temat modeli dwujęzycznej edukacji specjalnej znajduje się w załączonym dokumencie zatytułowanym *Modele Edukacji Specjalnej dla Uczniów Dwujęzycznych*.

Uczniowie korzystający z programów edukacji dwujęzycznej podlegają corocznej ocenie postępów w nauce dla celów promocji. Udział w programie edukacji dwujęzycznej pomoże Waszemu dziecku osiągnąć biegłość w języku angielskim dzięki metodom programu nauki angielskiego jako drugiego języka (ESL) przy ich równoczesnym stosowaniu na lekcjach z innych przedmiotów (matematyki, nauk przyrodniczo-fizycznych, wiedzy o świecie). W miarę możliwości, instruktaz może się odbywać w ojczystym języku dziecka. Osiągnięcie poziomu pozwalającego na przejście do programu generalnego jest czynnikiem koniecznym do odniesienia sukcesu w środowisku, w którym angielski jest jedynym językiem wykładowym. Wasze dziecko będzie się kwalifikowało do wypisania z programu z dwujęzycznego, kiedy jego poziom znajomości języka angielskiego zostanie oceniony na 4.0 lub więcej, zgodnie ze skalą testu *ACCESS for ELLs*, którego zaaplikowanie uczniom uczącym się angielskiego jako drugiego języka jest wymagane przez stan.

Test *ACCESS for ELLs* stosuje następującą skalę w ocenianiu poziomu znajomości języka angielskiego:

Wejściowy - uczeń rozumie i posługuje się w minimalnym zakresie językiem towarzyskim i językiem akademickim z pomocą środków wizualnych (Ogólna Ocena Kompleksowa: 1-1.9).

Początkowy - uczeń trochę rozumie i posługuje się językiem towarzyskim, a ogólnym językiem akademickim z pomocą środków wizualnych (Ogólna Ocena Kompleksowa: 2-2.9).

Rozwijający się - uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i do pewnego stopnia specyficznym słownictwem akademickim z pomocą środków wizualnych (Ogólna Ocena Kompleksowa: 3-3.9).

Rozszerzony - uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i do pewnego stopnia technicznym językiem akademickim (Ogólna Ocena Kompleksowa: 4-4.9).

Wyjściowy - uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i akademickim podczas korzystania ze zmodyfikowanych materiałów na poziomie swojej klasy (Ogólna Ocena Kompleksowa: 5-5.9).

Osiągnięty – uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i akademickim na poziomie swojej klasy (Ogólna Ocena Kompleksowa: 6).

Przewidujemy, że średnio 40% uczniów CPS uczących się w programach edukacji dwujęzycznej osiągnie wynik 4.0 lub więcej w kompleksowej ocenie znajomości języka w ciągu trzech lat, 20% w ciągu czterech i 20% w ciągu pięciu. Pozostałe 20% uczniów będzie kontynuować naukę w programach edukacji dwujęzycznej. Przeciętnie 67% uczniów szkół średnich korzystających z programów edukacji dwujęzycznej ukończy szkołę średnią, czyli taki sam procent jak w uczniów w programie generalnym.

Jeśli jesteście Państwo zadowoleni z umieszczenia Waszego dziecka w programie edukacji dwujęzycznej, nie musicie podejmować żadnych działań. Jeśli chcielibyście dowiedzieć się więcej na temat tego programu i innych programów oferowanych przez szkołę, proszę skontaktować się z Koordynatorem Programu Dwujęzycznego lub inną wyznaczoną osobą pod numerem _____.

Z poważaniem,

Dyrektor

Szkola: Numer Szkoły: Okręg: GSR: Numer Identyfikacyjny Ucznia: Imię i Nazwisko: Klasa:
Wychowawstwo:

_____ października, 2008 r.

Informacja dla Wszystkich Rodziców/Opiekunów Nowych Uczniów Podejmujących Naukę w Dwujęzycznym Programie Nauczania

Drodzy Rodzice i Opiekunowie:

W oparciu o informacje podane przez Was w Home Language Survey i wyniki sprawdzianu poziomu znajomości języka angielskiego (W-APT) dziecka, który został oceniony na _____, Wasze dziecko zostało zakwalifikowane roku szkolnym 2008-2009 do Przejściowego Programu Edukacji Dwujęzycznej/Przejściowego programu Nauczania. Informacje o programach edukacji dwujęzycznej oferowanych przez Chicagowskie Szkoły Publiczne są zamieszczone w załączonej tabeli.

Posiadacie Państwo wiele praw dotyczących udziału dziecka w programie edukacji dwujęzycznej:

- Macie prawo do umieszczenia dziecka w innym programie edukacji dwujęzycznej istniejącym w szkole. Transfer do innego programu może być ograniczony z powodu niedostępności nauczycieli dwujęzycznych w szkole lub ilości uczniów zapisanych do oferowanych programów.
- Jeśli jesteście zainteresowani zapisaniem dziecka do programu edukacji dwujęzycznej, którego nie oferuje obecna szkoła, posiadacie opcję przeniesienia dziecka do najbliższej Chicagowskiej Szkoły Publicznej, która posiada dany program i są w nim miejsca. Należy wówczas spełnić pozostałe wymagania tamtej szkoły związane z przyjęciem, jeśli takie istnieją. W czasie oczekiwania na transfer lub w razie pozostawienia dziecka w obecnej szkole, w miarę możliwości, dziecku zostanie zapewniony najwłaściwszy dla jego potrzeb tok nauczania w szkole.

- Dodatkowo macie prawo do odbycia wizyty na lekcjach dziecka w programie dwujęzycznym i konferencji z nauczycielami w celu uzyskania szczegółowych informacji na temat instruktą, jaki dziecko otrzymuje. Powinniście wówczas skontaktować się z sekretariatem szkoły przynajmniej na jeden dzień przed planowaną wizytą.
- Możecie nie zgodzić się na uczestniczenie dziecka w programie edukacji dwujęzycznej i zażądać pisemnie natychmiastowego wypisania. Jeśli dokonacie takiego wyboru, musicie następnie odbyć konferencję z dyrektorem lub wyznaczoną przez niego osobą reprezentującą program dwujęzyczny. Wasze dziecko zostanie umieszczone w generalnym programie nauczania, w którym angielski jest językiem wykładowym.
- Jeśli zadecydujecie o ponownym wpisaniu dziecka do programu dwujęzycznego, musicie wystosować pisemną prośbę do dyrektora.

Uczniowie korzystający z programów edukacji dwujęzycznej podlegają corocznej ocenie postępów w nauce dla celów promocji. Udział w programie edukacji dwujęzycznej pomoże Waszemu dziecku osiągnąć biegłość w języku angielskim dzięki metodom programu nauki angielskiego jako drugiego języka (ESL) przy ich równoczesnym stosowaniu na lekcjach z innych przedmiotów (matematyki, nauk przyrodniczo-fizycznych, wiedzy o świecie). W miarę możliwości, instruktaż może się odbywać w ojczystym języku dziecka. Osiągnięcie poziomu pozwalającego na przejście do programu generalnego jest czynnikiem koniecznym do odniesienia sukcesu w środowisku, w którym angielski jest jedynym językiem wykładowym. Wasze dziecko będzie się kwalifikowało do wypisania z programu z dwujęzycznego, kiedy jego poziom znajomości języka angielskiego zostanie oceniony na 4.0 lub więcej, zgodnie ze skalą testu *ACCESS for ELLs*, którego zaaplikowanie uczniom uczącym się angielskiego jako drugiego języka jest wymagane przez stan.

Test ACCESS dla uczniów uczących się angielskiego stosuje następującą skalę w ocenianiu poziomu znajomości języka angielskiego:

Wejściowy - uczeń rozumie i posługuje się w minimalnym zakresie językiem towarzyskim i językiem akademickim z pomocą środków wizualnych (Ogólna Ocena Kompleksowa: 1-1.9).

Początkowy - uczeń trochę rozumie i posługuje się językiem towarzyskim, a ogólnym językiem akademickim z pomocą środków wizualnych (Ogólna Ocena Kompleksowa: 2-2.9).

Rozwijający się - Uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i do pewnego stopnia specyficznym słownictwem akademickim z pomocą środków wizualnych (Ogólna Ocena Kompleksowa: 3-3.9).

Rozszerzony - uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i do pewnego stopnia technicznym językiem akademickim (Ogólna Ocena Kompleksowa: 4-4.9).

Wyjściowy - uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i akademickim podczas korzystania ze zmodyfikowanych materiałów na poziomie swojej klasy (Ogólna Ocena Kompleksowa: 5-5.9).

Osiągnięty – uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i akademickim na poziomie swojej klasy (Ogólna Ocena Kompleksowa: 6).

Przewidujemy, że średnio 40% uczniów CPS uczących się w programach edukacji dwujęzycznej osiągnie wynik 4.0 lub więcej w kompleksowej ocenie znajomości języka w ciągu trzech lat, 20% w ciągu czterech i 20% w ciągu pięciu. Pozostałe 20%

uczniów będzie kontynuować naukę w programach edukacji dwujęzycznej. Przeciętnie 67% uczniów szkół średnich korzystających z programów edukacji dwujęzycznej ukończy szkołę średnią, czyli taki sam procent jak w uczniach w programie generalnym.

Jeśli jesteście Państwo zadowoleni z umieszczenia Waszego dziecka w programie edukacji dwujęzycznej, nie musicie podejmować żadnych działań. Jeśli chcielibyście dowiedzieć się więcej na temat tego programu i innych programów oferowanych przez szkołę, proszę skontaktować się z Koordynatorem Programu Dwujęzycznego lub inną wyznaczoną osobą pod numerem _____.

Z poważaniem,

Dyrektor

Modele Instruktażowe dla Dwujęzycznych Uczniów Edukacji Specjalnej

Indywidualny Program Nauczania (IEP) dla ucznia dwujęzycznego powinien zawierać dokładny opis najważniejszego dla ucznia instruktażu - w języku ojczystym i/lub po angielsku z metodologią nauczania angielskiego jako drugiego języka (ESL). Opis ten uwzględnia model instruktażowy, czyli język używany do instruktażu ucznia oraz rodzaj kadry nauczycielskiej. Uczniowie dwujęzyczni, którym przypisano model instruktażowy, pozostaną w programie TBE/TPI lub w dwujęzycznej edukacji specjalnej tak długo, jak grupa ustalająca IEP zaleci uczniowi nauczanie w którymkolwiek z modeli instruktażowych dla uczniów ELL.

Postęp ucznia i wszelkie zmiany w rodzaju otrzymywanego instruktażu w programie dwujęzycznym będą modyfikowane podczas corocznego ustalania IEP. Dodanie/usunięcie rodzaju modelu jest częścią procesu odbywającego się raz w roku lub częściej, jeśli jest to konieczne. Jakkolwiek postęp ucznia jest kontrolowany przez nauczyciela edukacji specjalnej, pytania dotyczące programu powinny być adresowane do przedstawicieli dwóch programów – edukacji specjalnej i dwujęzycznej.

MODEL 1 - DWUJĘZYCZNA EDUKACJA SPECJALNA

Kadra Nauczycielska

Dwujęzyczny nauczyciel edukacji specjalnej może pracować z uczniami, którym zalecono instruktaż w tym programie przez więcej niż 50 procent zajęć dziennie lub w sytuacji, gdy uczeń przez większość dnia znajduje się w programie edukacji generalnej i otrzymuje instruktaż w edukacji specjalnej przez mniej niż 50 procent zajęć w ciągu dnia.

Język Używany do Instruktażu

Instruktaż w języku ojczystym ucznia i nauka angielskiego z wykorzystaniem metodologii ESL odbywają się zgodnie z zaleceniami Indywidualnego Planu Nauczania (IEP) tak, aby najlepiej zaspokoić lingwistyczne potrzeby ucznia.

MODEL 2 – NAUCZANIE ZESPOŁOWE NAUCZYCIELA DWUJĘZycznego I NAUCZYCIELA ANGIELSKO-JĘZycznego EDUKACJI SPECJALNEJ

Kadra Nauczycielska

Ten model nauczania zespołowego przypisany jest uczniom, którym zalecono instruktaż w programie edukacji specjalnej przez więcej niż 50 procent zajęć dziennie lub w sytuacji, gdy uczeń przez większość dnia znajduje się w programie edukacji generalnej i otrzymuje instruktaż w edukacji specjalnej przez mniej niż 50 procent zajęć w ciągu dnia. W modelu tym często umieszcza się nauczycieli na tej samej lekcji, aby mogli nauczać w kooperacji. Model ten może być zastosowany w klasach, w których znajduje się tylko kilku uczniów edukacji specjalnej. Zgodnie z założeniami modelu, angielsko-języczny nauczyciel edukacji specjalnej udaje się na lekcje w programie edukacji dwujęzycznej, aby pracować z uczniami dwujęzycznymi edukacji specjalnej, którzy w nich uczestniczą.

Kluczowym elementem w realizacji Modelu 2 jest zapewnienie nauczycielom wspólnego czasu na planowanie, podczas którego mogliby współpracować ze sobą w zakresie ewaluacji i metod instruktażu uczniów dwujęzycznych z różnorodnymi potrzebami edukacyjnymi. Zarówno nauczyciele edukacji specjalnej, jak i nauczyciele dwujęzyczni muszą mieć dostęp do IEP, którego zalecenia będą wspólnie

wdrażać. Nauczyciele pracujący w modelu nauczania zespołowego ciągle się konsultują, wspierają i pomagają sobie w przygotowaniu do lekcji.

Język Używany do Instruktażu

Instruktaż uczniów ELL odbywa się w języku ojczystym uczniów, a nauka angielskiego z wykorzystaniem metodologii ESL.

MODEL 3 - EDUKACJA SPECJALNA ESL

Kadra Nauczycielska

Model edukacji specjalnej ESL przypisany jest uczniom, którym zalecono instruktaz w tym programie edukacji specjalnej przez więcej niż 50 procent zajęć dziennie lub w sytuacji, gdy uczeń przez większość dnia znajduje się w programie edukacji generalnej i otrzymuje instruktaz w edukacji specjalnej przez mniej niż 50 procent zajęć w ciągu dnia.

Język Używany do Instruktażu

Instruktaż odbywa się po angielsku z wykorzystaniem metodologii nauczania angielskiego jako drugiego języka (ESL).

MODEL 4 – NAUCZANIE ZESPOŁOWE NAUCZYCIELA PROGRAMU GENERALNEGO ZE SPECJALNYMI UPRAWNIENIAMI DO NAUCZANIA ESL i ANGIELSKO-JĘZYCZNEGO NAUCZYCIELA EDUKACJI SPECJALNEJ

Kadra Nauczycielska

Nauczanie zespołowe tego typu może być wykorzystane do nauczania uczniów, którym zalecono instruktaz w programie edukacji specjalnej przez więcej niż 50 procent zajęć dziennie lub w sytuacji, gdy uczeń przez większość dnia znajduje się w programie edukacji generalnej i otrzymuje instruktaz w edukacji specjalnej przez mniej niż 50 procent zajęć w ciągu dnia. W modelu tym często umieszcza się nauczycieli na tej samej lekcji, aby mogli nauczać w kooperacji.

MODEL 5 – DWUJĘZYCZNY ASYSTENT NAUCZYCIELA

Kadra Nauczycielska

Model ten wymaga stałej współpracy nauczyciela edukacji specjalnej z dwujęzycznym asystentem. Dwujęzyczny asystent pracuje pod nadzorem nauczyciela edukacji specjalnej. Nauczyciel dwujęzyczny zatrudniony w budynku powinien współpracować z nauczycielem edukacji specjalnej i asystentem poprzez dostarczanie rekomendacji dotyczących odpowiednich metod nauczania języka angielskiego ucznia dwujęzycznego, znajdującego się w programie edukacji specjalnej.

Język Używany do Instruktażu

Angielsko-języczny nauczyciel edukacji specjalnej dokonuje instruktazu z uwzględnieniem rekomendacji nauczyciela dwujęzycznego lub ESL na temat metod nauczania angielskiego jako drugiego języka. Pomoc z użyciem języka ojczystego ucznia odbywa się poprzez dwujęzycznego asystenta. Język ojczysty ucznia jest używany do wyjaśniania pojęć/tematów, z których zrozumieniem po angielsku ma uczeń trudności.

MODEL 6 – KONSULTACJA MIĘDZY ANGIELSKO-ĘZYCZNYM NAUCZYCIELEM EDUKACJI SPECJALNEJ A NAUCZYCIELEM DWUJĘZYCZNYM LUB ESL

Kadra Nauczycielska

Angielsko-języczny nauczyciel edukacji specjalnej i nauczyciel dwujęzyczny/ESL konsultują się w sposób stały i ciągły w sprawie instruktazu dwujęzycznego ucznia, przejawiającego trudności w nauce z różnych przedmiotów. Nauczyciele ci spotykają się, aby ustalić, w jaki sposób mogą zapewnić i skoordynować nauczanie ucznia z uwzględnieniem jego/jej potrzeb lingwistycznych i rodzaju trudności w nauce. Nauczyciel dwujęzyczny współuczestniczy w ustalaniu IEP poprzez dostarczanie informacji o obecnym stopniu znajomości języka ucznia i poddanie sugestii dotyczących zastosowania właściwych metod instruktazu uczniów dwujęzycznych.

Język Używany do Instruktażu

Językiem używanym do instruktazu w programie edukacji specjalnej jest angielski. Nauczyciel edukacji specjalnej powinien stosować metodologię nauczania angielskiego jako drugiego języka (ESL), zarekomendowaną przez nauczyciela dwujęzycznego/ESL.

PODANIE O ZMIANĘ PROGRAMU EDUKACJI DWUJĘZYCZNEJ

Formularz przeznaczony jest dla **rodziców/opiekunów** uczniów, którzy zostali sklasyfikowani jako Uczący się Języka Angielskiego (**ELLs**). Służy on do wyboru programu lub rezygnacji z niego. Zmiany programu można zażądać w dowolnym momencie w ciągu roku szkolnego. **Prosimy jednakże uwzględnić istniejące cztery zasady proceduralne określające rozpatrywanie takiego podania:**

- (1) Rodzice/opiekunowie starający się o natychmiastowe wypisanie dziecka z programu, jego zmianę lub rezygnację z wszelkich programów, muszą złożyć pisemną prośbę do szkoły, oprócz tego formularza.
- (2) Rodzice/opiekunowie starający się o zmianę programu lub rezygnujący ze wszystkich programów muszą umówić się na spotkanie z nauczycielem dziecka kontaktując się z sekretariatem szkolnym przynajmniej dzień wcześniej. W przypadku, kiedy rodzice ubiegają się o natychmiastowe wypisanie z programu, spotkanie musi się odbyć dzień po wypisaniu dziecka z programu.
- (3) Wszystkie podania o zmianę programu muszą być zatwierdzone przez dyrektora szkoły, który uzależnia decyzję od dostępnej kadry nauczycielskiej, oferowanych w szkole programów i ilości uczniów w tych programach (ile uczniów może być zapisanych do konkretnych programów oferowanych w danej szkole).
- (4) Prośby o zmianę programu nie będą rozpatrywane w czasie corocznych testów wiosennych przeprowadzanych we wszystkich szkołach publicznych w mieście. Podania o zmianę programu otrzymane po corocznych testach będą rozpatrywane na następny rok szkolny.

W kosekwencji rezygnacji z programu edukacji dwujęzycznej uczeń nie będzie podlegał alternatywnym metodom pomiaru wiedzy oraz nie będą go dotyczyły kryteria promocji przysługujące uczniom, którzy korzystają z programów edukacji dwujęzycznej. Aby uzyskać status uczestnika programu edukacji dwujęzycznej i być uprawnionym do alternatywnego pomiaru wiedzy i kryteriów promocji, uczeń musi uczestniczyć w programie edukacji dwujęzycznej przynajmniej przez dwie trzecie swego pobytu w szkole w obecnym roku szkolnym. Jeśli zadecydujecie o natychmiastowym wypisaniu, Wasze dziecko zostanie umieszczone w klasach programu edukacji generalnej.

Rodzice/Opiekunowie: Proszę wypełnić polską część tego formularza i złożyć go do sekretariatu szkolnego.

Imię i Nazwisko Ucznia	Klasa	Sala	ID						
Rezygnuję ze wszystkich dostępnych programów dwujęzycznych (Proszę zaznaczyć X, jeżeli taki jest Wasz wybór)		Szkoła			Numer Szkoły				
Proszę o natychmiastowe wypisanie z programu przed spotkaniem (Proszę zaznaczyć X, jeżeli taki jest Wasz wybór)		Proszę o przeniesienie do innego programu edukacji dwujęzycznej (Proszę wpisać nazwę programu)							
() Skonsultowałem\am się () Nie skonsultowałem\am się z nauczycielami dziecka, którzy wyjaśnili charakter, korzyści i wymagania wszystkich programów. W pełni rozumiem konsekwencje zmian, o które proszę. Proszę o pozytywne rozpatrzenie mojej prośby.		Podpis Rodzica/Opiekuna			Data				
		Podpis Nauczyciela			Data				

For school use only Please complete this section and submit a copy of the form to Resource Unit, OLCE 9th floor, GSR#125 or Fax # 773.553.1931, for online entry. Keep the original in student's folder.

Date received	Date bilingual/ESL teacher was notified	Date action taken	
Please indicate action taken (✓).	Student was placed in the bilingual education program requested by the parent.		
	Student was referred to another school with requested program.		School
	Student was placed in the general program of instruction.		
	No program change was made after conferring with parent/guardian.		
Principal's signature			Date

Office of Language and Cultural Education Use only
2008

Date received:

Date processed: